

A woman with dark hair, wearing a white lab coat and clear safety goggles, is looking intently at a test tube she is holding in her right hand. The test tube contains a blue liquid. The background is a bright, out-of-focus laboratory setting. The overall image has a light blue gradient overlay.

Anaheim Public Utilities

Agua de alta calidad y se demuestra!

Informe sobre la calidad del agua 2005

Informe sobre la calidad del agua 2005

Carta de la directora general



Marcie L. Edwards

Marcie L. Edwards

Directora General,
Anaheim Public Utilities

ESTIMADO CONSUMIDOR DEL AGUA DE ANAHEIM:

Parece que estos días la calidad del agua está en las noticias con mucha más frecuencia de lo habitual: un informe sobre posibles preocupaciones por aquí ... otro informe sobre un estudio nuevo que puede señalar un problema por allá.

En Anaheim Public Utilities trabajamos con los hechos. Disponemos de un equipo centrado en los temas relacionados con la calidad del agua casi las veinticuatro horas al día, así que no hay razones para estar preocupado. Estamos atentos a los nuevos problemas y los nuevos estudios, y mantenemos contacto regular con los funcionarios de los gobiernos de California y de EE.UU. Realizamos anualmente más de 35,000 pruebas para más de 100 sustancias, la mayor parte de las cuales no se detectan en el agua de Anaheim. Aparte de las miles de pruebas conducidas por el Distrito de Aguas Metropolitano del Sur de California en los suministros de agua importada de las superficies, Anaheim coduce sus pruebas y el Distrito de Aguas del Condado de Orange en el agua subterránea que bombeamos de nuestros propios pozos.

Lo que todo esto significa para los clientes de Anaheim Public Utilities es que el agua que suministramos cumple o supera todos los estándares establecidos por los gobiernos estatal y federal para el agua potable. Le recomiendo a leer este Informe anual sobre la calidad del agua. Puede contar con nosotros para obtener agua de calidad e información precisa. Ante cualquier duda que pueda tener, le recomiendo ponerse en comunicación con nuestros expertos en calidad del agua via correo electrónico waterquality@anaheim.net o al número de teléfono [765-4556](tel:765-4556).

Informe sobre la calidad del agua 2005

Una mensage de la EPA de EE.UU.

LA AGENCIA DE PROTECCIÓN AMBIENTAL (EPA, ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY) DE ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (EE.UU.) REQUIERE QUE SE EMPLEE EL LENGUAJE SIGUIENTE EN TODOS LOS INFORMES SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA DE TODOS LOS SISTEMAS DE AGUA POTABLE DEL PAIS.

Entre las fuentes de agua potable (tanto el agua de la llave como embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. Cuando el agua corre por encima o por debajo de la superficie de la tierra, disuelve de forma natural los minerales existentes y, en algunos casos, materiales radioactivos. También puede recoger sustancias como resultado de la presencia de animales o de la actividad humana. Es razonable esperar que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente riesgos para la salud. Se puede obtener más información acerca de los contaminantes y sus efectos potenciales sobre la salud en el teléfono de información para la seguridad del agua potable de la EPA de EE.UU. [800/426-4791](tel:8004264791).

LOS CONTAMINANTES QUE PUEDEN ESTAR PRESENTES EN LAS FUENTES DE AGUA INCLUYEN:

- contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas negras, sistemas de pozos sépticos, actividades agrícolas y ganaderas, fauna y flora;
- contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden aparecer de forma natural o producirse por desbordamientos de desagües urbanos causados por tormentas, descarga de aguas residuales industriales o domésticas, producción petrolera y de gas, minería o actividades agrícolas;
- pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de fuentes diversas, como actividades agrícolas, desbordamientos de desagües urbanos causados por tormentas o usos residenciales;
- contaminantes químicos orgánicos, incluyendo productos químicos orgánicos sintéticos volátiles que son derivados de procesos industriales y de la producción petrolera. También pueden proceder de estaciones de gasolina, desbordamientos de desagües urbanos causados por tormentas y sistemas de pozos sépticos;
- contaminantes radiactivos, que pueden aparecer de forma natural o como resultado de la producción petrolera y de gas o de actividades mineras.

Para garantizar que el agua de la llave sea segura para beber, la EPA de EE.UU. y el Departamento de Servicios de Salud (DHS, Department of Health Services) de California establecen normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos. Las normas del DHS también establecen límites de contaminantes en el agua embotellada, que debe garantizar la misma protección para la salud pública.

Informe sobre la calidad del agua 2005

Información sobre el suministro de agua en Anaheim



¿DE DÓNDE PROVIENE EL AGUA QUE SE UTILIZA EN ANAHEIM?

La fuente de su agua de Anaheim proviene según el lugar donde viva o trabaje. Por ejemplo, los clientes ubicados al sur de la carretera 91 y al este de la 55 generalmente reciben agua importada desde el Norte de California o del Río Colorado. En el resto de Anaheim, el agua proviene principalmente de nuestros pozos, es importada o, en algunas áreas, es una mezcla de agua de pozos locales y agua importada. Anaheim dispone de flexibilidad para suministrar agua importada en todas las áreas de su comunidad dependiendo de los requisitos de funcionamiento del sistema.

En 2005, el 55 por ciento del suministro de agua de Anaheim fue bombeado del yacimiento subterráneo local, gestionado por el Distrito de aguas del Condado de Orange. El agua subterránea no requiere prácticamente tratamiento, ya que se filtra al atravesar cientos de pies de suelo, arena y roca. Los pozos de Anaheim extraen esta agua filtrada de forma natural desde una profundidad de hasta 1,500 pies (457 m). Anaheim Public Utilities compra el 45 por ciento de agua restante del Distrito Metropolitano de Aguas (MWD, Metropolitan Water District) del Sur de California, que importa el agua superficial a la llanura litoral del Sur de California desde el Norte de California y el Río Colorado.

A diferencia del agua del subsuelo, los reglamentos exigen que el agua de la superficie sea tratada antes de entrar a un sistema de agua potable. El tratamiento del agua del Río Colorado se realiza en la Planta de Filtración Lenain de Anaheim, mientras que el tratamiento de la mezcla de aguas del Norte de California y del Río Colorado se realiza en la Planta de Tratamiento Robert B. Deimer del MWD en Yorba Linda antes de entrar al sistema de distribución de Anaheim. Las tres fuentes de agua deben cumplir los mismos altos estándares de calidad establecidos por las agencias estatales y federales.

NUEVOS POZOS EN ANAHEIM

Anaheim continúa construyendo nuevos pozos profundos de producción. Durante 2005 ha entrado en servicio un nuevo pozo y dos más se encuentran en construcción. Estos pozos permitirán a Anaheim continuar explotando acuíferos más profundos de alta calidad. Durante este año, podremos cerrar cinco pozos más antiguos, relativamente poco profundos. Éste es uno de los principales esfuerzos que se están llevando a cabo para garantizar que los residentes de Anaheim reciban un suministro confiable de agua de calidad en las próximas décadas.

EVALUACIÓN DE LAS FUENTES DEL AGUA

Anaheim ha terminado las valoraciones de las fuentes de agua de nuestros suministros, incluyendo las áreas situadas alrededor de cada pozo y la Reserva del Cañón de Walnut (que suministra el agua de la Planta de tratamiento de Lenain), a fin de determinar la existencia de actividades potencialmente contaminantes. Al igual que en cualquier área urbana, el agua subterránea del Condado de Orange se considera vulnerable a la contaminación de negocios como estaciones de gasolina, tintorerías y diversas actividades industriales. Para impedir que contaminantes de la superficie se introduzcan en nuestros pozos, sellamos los primeros 400 a 500 pies (122-152 m) superiores del pozo. Aunque fueron considerados "vulnerables" de acuerdo con los estándares estatales, muy pocos de nuestros pozos contienen contaminantes.

Existe disponible una copia de la evaluación completa en la oficina del Departamento de Servicios de Salud, ubicada en el número 28 de Civic Center Plaza, oficina 325, Santa Ana. Para solicitar un resumen de la valoración, póngase en contacto con el técnico de sanidad del Departamento de Servicios de Salud (DHS), Anthony Nhan, en el teléfono [567-7261](tel:567-7261), o con la especialista de los Servicios Ambientales de Anaheim, Suzanne Wilson, en el teléfono [765-4112](tel:765-4112).



Informe sobre la calidad del agua 2005

Glosario de términos

EL PROPOSITO DEL GLOSARIO SIGUIENTE ES DEFINIR LA TERMINOLOGÍA UTILIZADA EN EL INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA:

Promedio: hace referencia al promedio anual de todas las pruebas realizadas para detectar una sustancia concreta.

Nivel máximo de contaminante (MCL, Maximum Contaminant Level):

Nivel más alto permitido de un contaminante en el agua potable. Los MCL primarios se establecen tan cerca del objetivo de salud pública (PHG) o del objetivo de nivel máximo de contaminante (MCLG) como sea económica y tecnológicamente posible. Los MCL secundarios se establecen para proteger el olor, sabor y el aspecto del agua potable.

Objetivo de nivel máximo de contaminante (MCLG, Maximum Contaminant Level Goal): Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no se conocen ni esperan riesgos para la salud. Los MCLG están establecidos por la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de EE.UU.

Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL, Maximum Residual Disinfectant Level): Nivel de desinfectante que se agrega para el tratamiento del agua que no debe superarse en la llave del cliente.

Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG, Maximum Residual Disinfectant Level Goal): Nivel de desinfectante que se agrega para el tratamiento del agua por debajo del cual no se conocen ni se esperan riesgos para la salud. Los MRDLG están establecidos por la EPA de EE.UU.

NA: No se aplica.

ND: No detectados por procedimientos analíticos.

NS: No hay un estándar.

<: Menor que.

NTU: Unidades nefelométricas de turbidez. Es una unidad estándar para medir la turbidez del agua.

Partes por miles de millones (ppb): Unidad de medida estándar para el análisis del agua. Equivale aproximadamente a una gota en 10,000 galones (37,900 l).

Partes por millón (ppm): Unidad de medida estándar para el análisis del agua. Equivale aproximadamente a una gota en 10 galones (37.9 l).

Picocuries por litro (pCi/l): Medida de la radioactividad en el agua. Equivale aproximadamente a las ppb.

Estándar primario para el agua potable (PDWS, Primary Drinking Water Standard): Los MCL que afectan a la salud junto con los requisitos de control e informes, y los requisitos de tratamiento de las aguas superficiales.

Objetivo de salud pública (PHG, Public Health Goal): Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no se conocen ni esperan riesgos para la salud. Los PHG están establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de California.

Dentro de: Hace referencia al intervalo entre los valores más bajos y más altos de una sustancia específica medida en el transcurso del año.

Nivel de acción reguladora (AL, Regulatory Action Level): La concentración de un contaminante que, cuando se supera, pone en acción tratamientos u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir.

Estándares secundarios para el agua potable (SDWS, Secondary Drinking Water Standards): Nivel máximo de contaminantes (MCL) de sustancias que pueden afectar los aspectos estéticos de la calidad del agua, como el sabor y el olor, pero que no afectan a la salud.

Técnicas de tratamiento (TT): Proceso necesario pensado para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Informe sobre la calidad del agua 2005

Acerca del informe sobre la calidad del agua

ANAHEIM PUBLIC UTILITIES (SERVICIOS PÚBLICOS DE ANAHEIM), EN CUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS ESTATALES Y FEDERALES, CONTROLA MÁS DE 100 POSIBLES SUSTANCIAS QUE PUDIERA CONTENER EL AGUA POTABLE. DADO QUE LA GRAN MAYORÍA DE ESTAS SUSTANCIAS CONTROLADAS NO SE ENCONTRARON EN EL AGUA DE ANAHEIM, POR NORMA, ESTE INFORME CONTIENE SOLAMENTE DATOS ACERCA DE LAS SUSTANCIAS QUE FUERON DETECTADAS. ESTE INFORME CUBRE EL PERIODO DE 12 MESES TRANSCURRIDO ENTRE EL 1 DE ENERO DE 2005 Y EL 31 DE DICIEMBRE DE 2005.

ESTÁNDARES PRIMARIOS

Contaminantes inorgánicos

Sustancia inorgánica	Unidades	Estado	PHG	Pozos en Anaheim		Planta de tratamiento Anaheim Lenain		Planta de tratamiento MWD Diemer		Fuentes habituales de contaminantes
		MCL	(MCLG)	Dentro de	Prom	Dentro de	Prom	Dentro de	Prom	
Aluminio El aluminio tiene un MCL secundario de 200 ppb	ppb	1000	600	ND-79	ND	80-330	190	ND-123	ND	Residuos del proceso de tratamiento del agua; erosión de depósitos naturales
Arsénico	ppb	50	4	ND-2.9	ND	2.0	2.0	ND	ND	Erosión de depósitos naturales; desechos de la producción de vidrio y electrónica
Bario	ppb	1000	2000	ND	ND	120-140	130	ND-102	ND	Descargas de refineries de petróleo y metal; erosión de depósitos naturales
Fluoruro	ppm	2	1	0.25-0.50	0.39	0.28	0.28	0.15-0.22	0.19	Erosión de depósitos naturales; aditivo del agua para la salud dental
Nitrato (en forma de nitrógeno)	ppm	10	10	0.7-6.5	3.9	ND	ND	ND-0.81	0.52	Residuos líquidos y lixiviación por uso de fertilizantes; aguas residuales; erosión de depósitos naturales
Copper	ppm	AL=1.3	0.17	90 por ciento = 0.22 Ninguno de los 51 sitios medidos estuvieron sobre el nivel de acción						Corrosión interna de tuberías domésticas; erosión de depósitos naturales
<p><i>En vez del MCL para el cobre, el estado requiere que el 90 por ciento de las muestras de agua obtenidas de las llaves de agua de los clientes contengan menos de 1,3 ppm de cobre. El muestreo más reciente en Anaheim indicó que el 90 por ciento de las muestras en Anaheim contenían menos del 0.22 ppm de cobre, lo que significa que el agua de Anaheim está muy por debajo de los niveles de acción del Estado. El cobre tiene un MCL secundario de 1 ppm. El muestreo de cobre se realizó en el año 2003.</i></p>										

Contaminantes químicos orgánicos

Orgánica	Unidades	Estado	PHG	Pozos en Anaheim		Planta de tratamiento		Planta de tratamiento		Fuentes habituales de contaminantes
		MCL	(MCLG)	Dentro de	Prom	Anaheim Lenain	Prom	MWD Diemer	Prom	
Tricloroetileno (TCE)	ppb	5	0.8	ND-3.1	ND	ND	ND	ND	ND	Descargas de sitios de desengrasado de metal y otras fábricas

Pureza (turbidez de flujo de filtro combinado)

	Unidades	Estado	PHG	Pozos en Anaheim	Planta de tratamiento	Planta de tratamiento	Fuentes habituales de contaminantes
		MCL	(MCLG)				
1) Medida de turbidez única más alta	NTU	TT=5	NS	NA	0.16	0.06	Residuos líquidos del suelo
2) Porcentaje de muestras menores de 0,3 NTU	NTU	TT=95%	NS	NA	100%	100%	Residuos líquidos del suelo

Contaminantes microbiológicos

	Unidades	State MCL	PHG (MCLG)	Sistema de distribución	
				Dentro de	Prom
Total de bacterias coliformes	Porcentaje de muestras positivas por mes	5%	(0)	0-1.9%	0.16%

Contaminantes radioactivos

Radionúclidos	Unidades	Estado	PHG	Pozos en Anaheim		Planta de tratamiento		Planta de tratamiento		Fuentes habituales de contaminantes
		MCL	(MCLG)	Dentro de	Prom	Anaheim Lenain	Prom	MWD Diemer	Prom	
Actividad de partículas Alpha	pCi/L	15	NS	4.2-12.7	8.4	4.4	4.4	ND-3.2	ND	Erosión de depósitos naturales
Actividad de partículas Beta	pCi/L	50	NS	4.2-7.3	5.8	ND	ND	ND-6.4	4.8	Erosión de depósitos naturales
Radio combinado	pCi/L	5	NS	ND-1.7	ND	ND	ND	ND	ND	Erosión de depósitos naturales
Uranio	pCi/L	20	0.5	4.1-12.5	8.7	ND	ND	ND	ND	Erosión de depósitos naturales
Radón	pCi/L	NS	NS	322-537	384	NA	NA	NA	NA	Erosión de depósitos naturales

La supervisión de radionúclidos en los pozos de Anaheim se realizó desde el año 2002 al 2005.

ESTÁNDARES SECUNDARIOS

	Unidades	Estado	PHG (MCLG)	Pozos en Anaheim		Planta de tratamiento Anaheim Lenain		Planta de tratamiento MWD Diemer		Fuentes habituales de contaminantes
		MCL		Dentro de	Prom	Dentro de	Prom	Dentro de	Prom	
Cloruro	ppm	500	NS	35-114	86	94	94	67-85	77	Descargas líquidas y lixiviación de depósitos naturales; influencia del agua del mar
Color	units	15	NS	ND-4	ND	ND	ND	1-2	2	Materiales orgánicos de aparición natural
Umbral de olor	units	3	NS	ND	ND	ND-1	ND	2*	2*	Materiales orgánicos de aparición natural <i>*MWD ha desarrollado un método de análisis del perfil de gusto que puede detectar con mayor precisión la presencia de olores. Para obtener más información, póngase en contacto con el MWD en el número (213) 217-6058.</i>
Conductividad específica	umho/cm	1600	NS	590-1100	929	1000	1000	734-871	792	Sustancias que forman iones en el agua; influencia del agua del mar
Sulfato	ppm	500	NS	75-174	137	260	260	151-202	171	Descargas líquidas y lixiviación de depósitos naturales; Desechos industriales
Total de sólidos disueltos	ppm	1000	NS	350-654	562	630	630	426-528	468	Descargas líquidas y lixiviación de depósitos naturales

Parámetros adicionales

	Unidades	Estado	PHG (MCLG)	Pozos en Anaheim		Planta de tratamiento Anaheim Lenain		Planta de tratamiento MWD Diemer		Fuentes habituales de contaminantes
		MCL		Dentro de	Prom	Dentro de	Prom	Dentro de	Prom	
Calcio	ppm	NS	NS	61-113	95	69	69	39-53	45	Erosión de depósitos naturales
Magnesio	ppm	NS	NS	12-23	18	29	29	19-23	21	Erosión de depósitos naturales
Potasio	ppm	NS	NS	2.7-9	4.4	5.7	5.7	3.5-4.1	3.8	Erosión de depósitos naturales
pH	pH units	NS	NS	7.0-8.3	8.0	7.7	7.7	8.1-8.2	8.2	Contaminantes ácidos o bases
Sodio	ppm	NS	NS	36-95	70	72-88	80	73-90	82	Erosión de depósitos naturales
Alcalinidad total (como CaCO3)	ppm	NS	NS	165-232	195	110	110	83-101	91	Erosión de depósitos naturales
Dureza total (como CaCO3)	ppm	NS	NS	201-376	312	290	290	176-225	197	Erosión de depósitos naturales
Dureza total (como CaCO3)	grains/gal.	NS	NS	12-22	18	17	17	10-13	12	Erosión de depósitos naturales

Supervisión de productos químicos no controlados

	Unidades	Estado MCL	PHG (MCLG)	Pozos en Anaheim		Planta de tratamiento Anaheim Lenain		Planta de tratamiento MWD Diemer		Fuentes habituales de contaminantes
				Dentro de	Prom	Dentro de	Prom	Dentro de	Prom	
Boro	ppb	AL=1000	NS	ND-280	160	110-120	115	130-200	160	Erosión de depósitos naturales y desechos industriales
Cromo 6	ppb	NS	NS	ND-3.4	ND	ND	ND	ND	ND	Descargas de siderúrgicas y molinos de papel y chapado con cromo; erosión de depósitos naturales
Perclorato	ppb	AL=6	6	ND-5.1	ND	ND-5.0	ND	ND-4.1	ND	By-products of munitions, fuegos artificiales y fabricación de combustible para cohetes
Vanadio	ppb	AL=50	NS	ND-7.0	4.3	ND-3.4	ND	3.2-3.4	3.3	Desechos industriales

La supervisión de productos químicos no controlados en los pozos de Anaheim se realizó desde el año 2003 al 2005

Derivados y residuos de desinfectantes

	Unidades	Estado MCL [MRDL]	PHG (MCLG) [MRDLG]	Sistema de distribución de Anaheim		Fuentes habituales de contaminantes
				Dentro de	Promedio anual Annual Avg	
Trihalometano Total (THMs)	ppb	80	NS	ND-90	33	Derivados del tratamiento del agua potable con cloro
<i>El cumplimiento se basa en el promedio anual calculado con 12 muestras del sistema de distribución tomadas trimestralmente.</i>						
Ácidos haloacéticos (HAA5)	ppb	60	NS	ND-29	13	Derivados del tratamiento del agua potable con cloro
<i>El cumplimiento se basa en el promedio anual calculado con 12 muestras del sistema de distribución tomadas trimestralmente.</i>						
Total de cloruro residual	ppm	[4]	[4]	ND-3.2	1.1	Derivados del tratamiento del agua potable con cloro
<i>El cumplimiento se basa en el promedio anual calculado con 49 muestras del sistema de distribución tomadas semanalmente.</i>						

Informe sobre la calidad del agua 2005

Otros temas relacionados con la calidad del agua

EN ANAHEIM PUBLIC UTILITIES CREEMOS QUE ES IMPORTANTE PROPORCIONAR INFORMACIÓN ACERCA DE OTROS TEMAS RELACIONADOS CON LA CALIDAD DEL AGUA. POR LO CUAL, INCLUIAMOS INFORMACIÓN SOBRE LA PROTECCIÓN DE LAS FUENTES DEL AGUA, RADÓN, NITRATO, CONSEJOS PARA PERSONAS CON SISTEMAS INMUNES DEBILITADOS Y FLUORURO.

PROTECCIÓN DE LAS FUENTES DEL AGUA

Es más fácil y más barato impedir la contaminación de agua subterránea o de la superficie que limpiarla o instalar sistemas de tratamiento. Anaheim busca constantemente nuevas formas de proteger sus fuentes del agua. La reciente adquisición de una subvención de \$250,000 dólares ayudará a financiar el sellado y tapado de los pozos inactivos. Estas reliquias de la historia agrícola de Anaheim son una amenaza para las aguas subterráneas, ya que proporcionan un conducto para que los contaminantes presentes cerca de la superficie lleguen a acuíferos de agua potable más profundos. Intentamos utilizar los fondos de la subvención Proposición 50 para sellar y tapar los pozos inactivos cuyos propietarios ya no están disponibles.

Estamos activamente comprometidos en la educación del público sobre la mejor manera de deshacerse de los productos farmacéuticos y de cuidado personal. Apoyamos el esfuerzo regional de la Asociación de Farmacéuticos de California (California Pharmacists Association), los distritos de servicios sanitarios y otros para proyectar la idea de que tirar fármacos por la taza del baño puede hacer que los contaminantes se liberen en el medio ambiente y, posiblemente, en los suministros de agua potable. El método preferido para deshacerse de estos productos es a través de centros de desechos domésticos biológicamente peligrosos o empaquetarlos de forma segura y ponerlos en la basura normal. En la página de calidad del agua de nuestro sitio Web se proporciona más información.

RADÓN

Las concentraciones de radón encontradas en el agua subterránea de Anaheim están muy por debajo de cualquier nivel de preocupación. El radón es un gas radioactivo invisible, sin olor, color o sabor que se encuentra en todo EE.UU. El radón puede filtrarse hasta las viviendas a través del suelo por las grietas y agujeros de los cimientos. El radón se puede acumular en grandes cantidades en todo tipo de viviendas. También puede llegar al aire de las viviendas cuando se libera del agua de la llave durante los baños en regadera, lavados de platos y otras actividades domésticas. En comparación con el radón que se introduce en los hogares a través del suelo, el que llega a través del agua de la llave, en la mayoría de los casos, una pequeña proporción del total de radón presente en el aire del interior de las viviendas. El radón es un carcinógeno humano y la respiración de aire que contiene radón puede producir cáncer en los pulmones. Beber agua con niveles elevados de radón puede también aumentar el riesgo de cáncer del estómago. Si le preocupa la posible presencia de radón en su hogar, existen formas sencillas y baratas de analizar el aire. En viviendas con más de 4 picocuries por litro de aire, la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) recomienda utilizar los métodos relativamente baratos para solucionar los problemas de radón. Para obtener más información, póngase en contacto con Departamento de Servicios de Salud (DHS), en el número 1-800-745-7236, o con la EPA de EE.UU., en el número 800-SOS-RADON.

NITRATO

El nitrato en el agua potable en niveles superiores a 10 ppm (como nitrógeno) supone un riesgo para la salud de los niños menores de 6 meses. Estos niveles de nitratos en el agua potable interfieren con la capacidad de la sangre de los niños para transportar oxígeno, lo que provoca una grave enfermedad. Los síntomas incluyen dificultad para respirar y color azulado de la piel. Los niveles de nitratos superiores a 10 ppm también pueden afectar a la capacidad de la sangre para transportar oxígeno en otras personas, como mujeres embarazadas y personas con ciertas deficiencias de enzimas específicas. Los niveles de nitratos pueden ascender rápidamente durante periodos cortos a causa de la lluvia o de la actividad agrícola. Si tiene bajo su cuidado a niños o está embarazada, debe consultar con su servicio médico. En 2005, el promedio de nitratos en el agua del subsuelo de Anaheim fue de 3.9 ppm, y nunca se superaron los 6.5 ppm. Apenas se encontraron rastros en el agua importada.

PERSONAS CON PROBLEMAS INMUNOLÓGICOS

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que el resto de la población. Las personas con problemas inmunológicos, como las personas que sufren de cáncer y reciben quimioterapia, personas que hayan recibido transplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros desórdenes del sistema con defensas bajas y algunos ancianos y niños, pueden ser más propensas a contraer infecciones. Estas personas deben consultar con su servicio médico sobre el agua potable. Las directrices sobre los medios adecuados para reducir el riesgo de infección por criptosporidio y otros contaminantes microbianos emitidas por la EPA de EE.UU. y el Centro para el Control de Enfermedades (CDC, Centers for Disease Control) se pueden obtener llamando al teléfono de información para la seguridad del agua potable, 800/426-4791. Este tema se aplica tanto al agua de la llave como al agua embotellada.

FLUORURO

El fluoruro es un mineral beneficioso para los dientes si se consume en las dosis adecuadas. El Departamento de Servicios de Salud de California ha determinado que la "dosis óptima" de fluoruro en el agua potable es aproximadamente 0.8 partes por millón (ppm). El Distrito Metropolitano de Aguas del Sur de California está instalando actualmente equipos que permitirán alcanzar a finales de 2007 la dosis óptima de fluoruro en el agua que suministra. El agua de Anaheim contiene aproximadamente entre 0.3 y 0.4 ppm de fluoruro producido de forma natural y, aunque no tenemos planes de iniciar la fluorización en un futuro inmediato, cumplimos la ley estatal que exige a los servicios de suministro de agua calcular los costos de instalación de equipos de fluorización. Puede haber oído que un informe reciente del Consejo Nacional de Investigación señalaba que los niveles muy elevados de fluoruro pueden producir caries y manchas en los dientes. El Consejo ha recomendado a la EPA de Estados Unidos que reconsidere el nivel máximo de contaminante (MCL) de 4 ppm. El MCL de fluoruro de California es 2 ppm.

VISITE NUESTRO SITIO WEB

La página Web de calidad del agua de Anaheim se actualiza continuamente con importante información sobre diversos temas relacionados con la calidad del agua. También puede obtener una copia de este informe en formato PDF. Puede obtenerlo en www.anaheim.net. Oprima en Public Utilities, oprima en Water Services y, a continuación, oprima en Water Quality.

Informe sobre la calidad del agua 2005

Vea lo que crece sin malgastar agua

AQUÍ, EN EL SUR DE CALIFORNIA, APROXIMADAMENTE LA MITAD DEL AGUA QUE UTILIZAMOS EN NUESTROS HOGARES SE UTILIZA EN EL EXTERIOR. MÁS DE LA MITAD DE ÉSTA SE UTILIZA EN JARDINERÍA. POR ESO ES QUE HABLAMOS FRECUENTEMENTE CON NUESTROS CLIENTES ACERCA DE CREAR JARDINES QUE REQUIERAN POCO AGUA COMO UNA FORMA RELATIVAMENTE FÁCIL DE AHORRAR AGUA, NO SÓLO EN AÑOS DE SEQUÍA, SINO TODO EL AÑO.

Con un jardín atractivo combinando plantas nativas del Sur de California puede embellecer su jardín y reducir el consumo de agua exterior. Estos son siete principios básicos para realizar un jardín atractivo en California.

- 1. Utilice en su jardín plantas que requieran poco agua.** Reducir al mínimo el césped (la planta que requiere mayor consumo de agua de todas). Buscar plantas que se adapten bien a su propiedad.
- 2. Agrupar las plantas con sensatez.** Al seleccionar los árboles, arbustos, cubiertas de suelo y plantas perennes y anuales, agrupe las que consuman aproximadamente la misma cantidad de agua.
- 3. Regar las plantas cuando sea necesario, no según el reloj o el calendario.** Regar por la noche, cuando la evaporación es mucho menor y el aire más tranquilo. Evitar el riego excesivo.



4. **Mejorar.** Cultivar la tierra de forma rutinaria, con la incorporación de materia orgánica como compost. Mejorando la capacidad del suelo para resistir la evaporación y retener la humedad. Remover la tierra dura y seca le da aire alrededor de los árboles.
5. **Cubrir con mantillo.** Una capa de dos a cuatro pulgadas de mantillo ayuda a suavizar las temperaturas extremas y mantener el suelo fresco en los días calurosos y templado en los días fríos. También impide que la tierra se endurezca, lo que permite una mejor penetración del agua. Elegir uno de los muchos tipos de mantillo orgánico para añadir textura visual al jardín: corteza triturada o astillas, madera molida, compost, aserrín envejecido o incluso cubierta de suelo de bajo crecimiento. Los mantillos inorgánicos, como grava o piedras, dejan pasar la mayor parte del agua.
6. **Plantar árboles.** Los árboles ayudan a reducir la temperatura del suelo y del aire, lo que reduce la pérdida de humedad de las plantas y del suelo. Si se colocan de forma que den sombra a las partes expuestas al sur y al oeste, ayudan a mantener la casa fresca y a reducir los costos de aire acondicionado.
7. **Agrupar las plantas en recipientes.** Organizar los recipientes para que proporcionen sombra unos a otros. Durante los periodos de sequía o vientos secos, colocarlos en la sombra más profunda que puedan tolerar. Mojar todas las raíces y crear dobles macetas poniendo las macetas pequeñas dentro de otras mayores con una capa de arena o grava entremedias. Cubrir la superficie de las macetas con una capa de mantillo.

Para obtener más información ...

Visite nuestro sitio Web, www.anaheim.net, y oprima en Public Utilities. En la página principal de Utilities, oprima en Advantage Services para obtener más información acerca de nuestros incentivos y medidas para aumentar la eficiencia del consumo de agua en los hogares y negocios de Anaheim.



Informe sobre la calidad del agua 2005

Acerca de sus servicios

DURANTE MÁS DE UN SIGLO, ANAHEIM PUBLIC UTILITIES HA PROPORCIONADO A LA COMUNIDAD SERVICIOS CONFIABLE Y A BAJO COSTO DE AGUA Y ELECTRICIDAD. LOS RESIDENTES CONTINÚAN DISFRUTANDO DE LAS TARIFAS ELÉCTRICAS MÁS BAJAS DEL CONDADO DE ORANGE.

El sistema de agua y el departamento de bomberos de Anaheim están clasificados como "Clase 1" por la Oficina de Servicios de Seguros. Este logro, que únicamente han conseguido unas pocas ciudades de Estados Unidos, demuestra confiabilidad y efectividad del sistema de agua de Anaheim.

Los clientes de Anaheim pueden elegir entre diversos servicios avanzados que facilitan la reducción del costo de los servicios de agua y electricidad. Estos programas específicos para Anaheim incluyen descuentos y otros programas de incentivos, subvenciones, seminarios y talleres educativos, auditorías personalizadas y mucho más. Anaheim Public Utilities sigue teniendo su foco de atención en Anaheim y continúan encontrando formas progresivas de agregar mayor valor a la comunidad y de satisfacer las necesidades de sus clientes.

Anaheim Public Utilities presta servicio a uno de los principales municipios del país. Anaheim, la ciudad más antigua y más grande del Condado de Orange, ocupa 50 millas cuadradas (129.5 km²) y es el hogar de casi 350,000 residentes. Anualmente, la ciudad de Anaheim da la bienvenida a millones de visitantes, lo que la convierte literalmente en la ciudad donde el mundo vive, trabaja y juega.

INVITACION DE ANAHEIM PUBLIC UTILITIES

La Junta de Anaheim Public Utilities se reúne los primeros jueves de cada mes a las 5 p.m. El lugar de reunión es el City Hall West, ubicado en el número 201 S. Anaheim Boulevard, piso 11. El público está invitado y puede dirigirse a la junta con consultas sobre la calidad del agua u otros asuntos relacionados con Anaheim Public Utilities. Para obtener más información acerca de la calidad del agua de Anaheim, póngase en contacto con nuestro personal en el teléfono [765-4556](tel:765-4556).

JUNTA DE LOS SERVICIOS PUBLICOS

Stephen Faessel, Presidente
John Elwell, Vice presidente
Marcia Garten, miembro de la junta
Charles Peltzer, miembro de la junta
Paul Rich, miembro de la junta
Lon Cahill, miembro de la junta
Doug Clark, miembro de la junta

CONCILIO MUNICIPAL

Curt Pringle, Alcalde
Richard Chavez, Alcalde interino
Bob Hernandez, miembro del concilio
Lorri Galloway, miembro del concilio
Harry S. Sidhu, P.E., miembro del concilio

David M. Morgan, Director municipal